叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 光明之路的歌曲(songs Of The Shining Way) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光明之路的歌曲(Songs of the shining way)
第1/1页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] . [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
Songs of the Shining Way . [2] [3]
歌曲 的 这 灼灼 方式 . [2] [3]

光明之道之歌。[2][3]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Songs of the
歌曲 的 这

歌曲

['ʃaɪnɪŋ] [wei]
Shining Way
灼灼 方式

光明之路

[baɪ]
BY
经过

经过

['serə]
SARAH
莎拉

莎拉

['noʊb(ə)l] - [aɪvz]
NOBLE - IVES
高贵 - ives

诺布尔-艾夫斯

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['pɪktʃərz]
PICTURES
图片

图片

[baɪ][ðə; ðɪ]
BY THE
经过 这

通过

['ɔːθər]
AUTHOR
作者

作者

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɑːr] . [eɪtʃ] . RUSSELL1899 [[fɔːr]]
R . H . RUSSELL1899 [4]
拉 . H . RUSSELL1899 [4]

RH RUSSELL1899[4]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1899
版权 , -

版权所有，1899年

[baɪ] ['rɑːbərt] ['haʊərd] ['rʌsl] [[faɪv]]
By ROBERT HOWARD RUSSELL [5]
经过 罗伯特 霍华德 罗素 [5]

作者：罗伯特·霍华德·罗素[5]

[tuː; tə] ['ednə] ['tʃæfi] ['noʊb(ə)l] .
To EDNA CHAFFEE NOBLE .
到 埃德娜 查菲 高贵 .

致埃德娜·查菲·诺布尔。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl]
For her who dared to take the girl
为了 她 WHO 敢于 到 拿 这 女孩

献给那个敢于带走女孩的人

[hæf] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['kerləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Half - formed and careless to her heart ,
一半 - 形成 和 粗心 到 她 心 ,

她心思不成熟，对她的感情漫不经心。

[aɪ] [raɪt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [raɪmz] ,
I write these simple childish rhymes ,
我 写 这些 简单的 幼稚 韵律 ,

我写这些简单的童谣，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['ɜːrli] [pɑːrt] ,
That she may have that early part ,
那 她 可能 有 那 早期的 部分 ,

她或许会参与早期的那部分，

[ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] ,
The baby that she might not see ,
这 婴儿 那 她 可能 不是 看 ,

她可能见不到的那个孩子

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['fænsis] [mɪst] [ɪn][ˌem 'iː] .
The childhood fancies missed in me .
这 童年 幻想 错过 在 我 .

我怀念童年的那些美好时光。

[es] . [en] . - [aɪ] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
S . N . - I . [6] [7]
S . N . - 我 . [6] [7]

SN-I.[6][7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [naɪn]
On the Shining Way 9
在 这 灼灼 方式 9

在《光辉之路9》

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] -
The Beginning 11
这 开始 -

开端 11

[fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] -
First Stage of the Journey 13
第一的 阶段 的 这 旅行 -

旅程第一阶段 13

[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] -
An Early Start 15
一个 早期的 开始 -

早起 15

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] -
The Butterfly 17
这 蝴蝶 -

蝴蝶17

[ðə; ði] [muːn] -
The Moon 18
这 月亮 -

月球18

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] -
The Merchant Ship 19
这 商人 船 -

商船19

[bɑːrn] - [dɔːr] [ɪn] - [[eɪt]]
Barn - Door Inn 20 [8]
谷仓 - 门 客栈 - [8]

谷仓门旅馆 20[8]

[baɪ] [koʊtʃ] -
By Coach 22
经过 教练 -

教练 22

[θruː] - ['feri] [lænd] -
Thro ' Fairy Land 24
喉咙 - 仙女 土地 -

穿越仙境 24

['bɜ˞ːdz] - [nest] ['hɑːloʊ] -
Bird's - Nest Hollow 27
鸟类 - 巢 空洞的 -

鸟巢谷 27

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] -
A Sorrow 29
一个 悲哀 -

悲伤29

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] -

The	Rainbow	31
这	彩虹	-

彩虹31

[hɔːrs] - [bæk] -

Horse	-	Back	33
马	-	后退	-

马背上 33

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] -

An	Ocean	Voyage	35
一个	海洋	航程	-

远洋航行 35

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] -

The	Dragon	-	Fly	37
这	龙	-	飞	-

蜻蜓37

[ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər]['prɑːvəndər] -

A	Halt	for	Provender	40
一个	停止	为了	饲料	-

为 Provender 40 停留

[θruː] - [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] -

Thro	'	the	Cornfield	42
喉咙	-	这	玉米地	-

穿过玉米地 42

[ðə; ði]['heɪloʊ] - [[naɪn]]

The	Halo	44	[	9	]
这	光环	-	[	9	]

光环44[9]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] .

ON	THE	SHINING	WAY	.
在	这	灼灼	方式	.

在光明之路上。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [lænd]

All	through	the	happy	Childhood	land
全部	通过	这	快乐的	童年	土地

整个快乐的童年乐园

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] ,

They	travel	the	Shining	Way	,
他们	旅行	这	灼灼	方式	,

他们沿着光辉道路前行，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	children	fresh	from	the	dawn	of	life	,
这	孩子们	新鲜的	从	这	黎明	的	生活	,

刚刚踏入人生殿堂的孩子们，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [pleɪ] .

With	never	a	thought	but	play	.
和	绝不	一个	想法	但	玩	.

脑子里只有玩耍。

[ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] [ker] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [her]

There's	never	a	care	'	neath	the	shining	hair
有	绝不	一个	关心	-	下方	这	灼灼	头发

闪亮的头发下，从不愁眉苦脸。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['stɔrz] [ɪts] [biːmz] ;
Where the sunrise stores its beams ;
在哪里 这 日出 商店 它是 光束 ;

日出之光汇聚之处;

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [mɔːrn]
The wind that blows is the wind of morn
这 风 那 打击 是 这 风 的 早晨

吹来的风是晨风。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] .
From the shore of the Sea of Dreams .
从 这 支撑 的 这 海 的 梦想 .

从梦之海的岸边。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [soʊ] [glæd] [ænd; ənd] [swiːt] ,
There's no other way so glad and sweet ,
有 不 其他 方式 所以 高兴的 和 甜的 ,

没有其他方式能如此令人高兴和甜蜜了。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [skaɪ] [soʊ] [bluː] ,
And no other sky so blue ,
和 不 其他 天空 所以 蓝色的 ,

没有哪片天空比它更蓝,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz]
And the joy of the road to the children is
和 这 喜悦 的 这 路 到 这 孩子们 是

而通往孩子们的道路的喜悦是

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [driːmz] [kʌm] [truː] .
That nothing but dreams come true .
那 没有什么 但 梦境 来 真的 .

一切皆有可能,梦想成真。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] [driːm] [medəuz] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz]
There are great dream meadows and purple hills
那里 是 伟大的 梦 草地 和 紫色的 丘陵

这里有梦幻般的大草甸和紫色的山丘。

[ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] ;
That only the children know ;
那 仅有的 这 孩子们 知道 ;

只有孩子们才知道;

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [driːm] ['sɪtiz] [raɪz] ,
They can tell where the tall dream cities rise ,
他们 能 告诉 在哪里 这 高的 梦 城市 上升 ,

他们能分辨出那些高耸入云的梦幻之城在哪里拔地而起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [driːm] ['flaʊərz] [groʊ] . [-]
And the sweet dream flowers grow . [10]
和 这 甜的 梦 花朵 生长 . [-]

甜梦之花盛开了。[10]

[soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪlstoʊn] ['jɪrz] ,
So on they pass by the milestone years ,
所以 在 他们 经过 经过 这 里程碑 年 ,

于是,他们就这样一步步走过了人生中的重要岁月。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [wer] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [steɪ] ,
To the land where the grown folks stay ,
到 这 土地 在哪里 这 生长 各位 停留 ,

前往成年人居住的土地,

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [meɪd]
And only once is the journey made
和 仅有的 一次 是 这 旅行 制成

而这段旅程只有一次。

[ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] . [-]
On the wonderful Shining Way . [11]
在 这 精彩的 灼灼 方式 . [-]

在光辉灿烂的道路上。[11]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
THE BEGINNING .
这 开始 .

开端。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;
Here is the beginning of the road ;
这里 是 这 开始 的 这 路 ;

这是路的起点；

[ænd; ənd] [its] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And it's morning on the hill - top in the sky ;
和 它是 早晨 在 这 爬坡道 - 顶部 在 这 天空 ;

天空之巅，晨曦初露；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɪst] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] ,
And there's mist across the valley to hide the Shining Way ,
和 有 薄雾 穿过 这 谷 到 隐藏 这 灼灼 方式 ,

山谷中弥漫着薄雾，遮蔽了光明之路。

[ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊərz][ʌv; əv] [pleɪ] ,
That's full of other children and happy hours of play ,
那就是 满的 的 其他 孩子们 和 快乐的 小时 的 玩 ,

那里有很多其他孩子，他们在这里度过了快乐的玩耍时光。

[wer] ['dɔːrəθi] [wɪl] ['træv(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [-]
Where Dorothy will travel by and by . [12]
在哪里 多萝西 将要 旅行 经过 和 经过 . [-]

多萝西将前往那里。[12]

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [swiːt] ,
The air is full of voices strange and sweet ,
这 空气 是 满的 的 声音 奇怪的 和 甜的 ,

空气中充满了奇特而甜美的声音，

[ðæt] [kraʊd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] .
That crowd around her cradle as it swings .
那 人群 大约 她 摇篮 作为 它 摇摆 .

摇篮摇晃时，人群围在她身边。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] ['ʃɪməz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
She thinks they're made of something white that shimmers on the grass ,
她 思考 它们是 制成 的 某物 白色的 那 闪烁 在 这 草 ,

她认为它们是用某种在草地上闪闪发光的白色物质制成的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [duː] - [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [ðæt] [pæs] ,
For she doesn't know a dew - drop from the bobolinks that pass ,
为了 她 不 知道 一个 露 - 降低 从 这 稻田鸟 那 经过 ,

因为她连露珠和飞过的稻田鸟都分不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . [-]
And she doesn't know a host of other things . [13]
和 她 不 知道 一个 主持人 的 其他 事物 . [-]

她还有很多其他事情不知道。[13]

[fɜːrst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
FIRST STAGE OF THE JOURNEY .
第一的 阶段 的 这 旅行 .

旅程的第一阶段。

[sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['əupənz] [daʊn]
Sing ho ! for the road that opens down
唱歌 何 ! 为了 这 路 那 打开 向下

扬帆起航！迎接那条向下延伸的道路

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [oʊld]['beɪbi] [taʊn] .
Out of the sleepy old Baby Town .
出去 的 这 困 老的 婴儿 镇 .

离开沉睡的旧婴儿镇。

[sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ,
Sing ho ! for the joy of the Shining Way ,
唱歌 何 ! 为了 这 喜悦 的 这 灼灼 方式 ,

欢呼吧！为了光辉道路的喜乐！

[fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [steps] [tuː; tə] - [deɪ] .
For Dorothy took her first steps to - day .
为了 多萝西 采取 她 第一的 步骤 到 - 天 .

多萝西今天迈出了人生的第一步。

['mʌðər] [hæz; həz] [helpt] [hɜːr; hər][ə'loʊn][tuː; tə][stænd] ,
Mother has helped her alone to stand ,
母亲 有 帮助 她 独自的 到 站立 ,

母亲独自一人扶她站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hænd] ,
And now she is holding her dimpled hand ,
和 现在 她 是 保持 她 凹陷的 手 ,

现在她正握着她那只带着酒窝的手，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪpsi] [rʌn] ,
And now there's a start and a tipsy run ,
和 现在 有 一个 开始 和 一个 微醺 跑步 ,

现在，比赛开始了，一场微醺的奔跑开始了。

[ænd; ənd][laɪf][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪz] [wel] [bɪ'gʌn] . [-]
And life on the road is well begun . [14]
和 生活 在 这 路 是 出色地 开始 . [-]

旅途生活就此开始。[14]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [smaɪlz] ,
There's a tear in the midst of Mother's smiles ,
有 一个 撕 在 这 中间 的 母亲的 微笑 ,

母亲的笑容中夹杂着一滴泪水。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [maɪlz] .
But Mother will lead her the first few miles .
但 母亲 将要 带领 她 这 第一的 很少 英里 .

但母亲会领着她走最初的几英里。

[soʊ][let][hɜːr; hər][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [geɪ] .
So let her start on her journey gay .
所以 让 她 开始 在 她 旅行 同性恋 .

那就让她开始她的同性恋之旅吧。

[sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] . [-]
Sing ho ! for the joy of the Shining Way . [15]
唱歌 何 ! 为了 这 喜悦 的 这 灼灼 方式 . [-]

欢呼吧！为了光明之道的喜乐。[15]

[æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] .
AN **EARLY** **START** **.**
一个 早期的 开始 .

早早开始。

[ðə; ði][dɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [ʌn'ræpt] [ðə; ði][skaɪz]
The **dark** **had** **not** **unwrapped** **the** **skies**
这 黑暗的 有 不是 拆开 这 天空

夜幕尚未完全笼罩天空。

[wen] [aɪ][ə'woʊk] , [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .
When **I** **awoke** **,** **and** **rubbed** **my** **eyes** **.**
什么时候 我 醒来 , 和 摩擦 我的 眼睛 .

我醒来后揉了揉眼睛。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɜ:rp] [bɜ:rdz] ,
The **world** **was** **full** **of** **chirping** **birds** **,**
这 世界 曾是 满的 的 啁啾声 鸟类 ,

世界充满了鸟儿的鸣叫声，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][sɔ:ft] , [hæf] - ['sli:pi] [wɜ:rdz] .
I **heard** **their** **soft** **,** **half** **-** **sleepy** **words** **.**
我 听到 他们的 柔软的 , 一半 - 困 字 .

我听到了他们轻柔、半梦半醒间的低语。

[aɪ]['tɪpˌtəʊd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
I **tiptoed** **softly** **on** **the** **floor** **,**
我 踮着脚尖 轻轻 在 这 地面 ,

我踮着脚尖轻轻地走在地板上，

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði][boʊlt] , [stoʊl] [θru:] - [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I **slipped** **the** **bolt** **,** **stole** **thro** **'** **the** **door** **,**
我 滑倒了 这 螺栓 , 偷窃 喉咙 - 这 门 ,

我解开了门闩，溜出了门。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [greɪ]
And **lo** **!** **a** **wondrous** **world** **of** **gray**
和 洛 ! 一个 奇妙的 世界 的 灰色的

瞧！一个奇妙的灰色世界。

[ænd; ənd]['sɪlvər] [mɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [leɪ] .
And **silver** **mist** **before** **me** **lay** **.**
和 银 薄雾 前 我 躺 .

我面前一片银雾。

[ðə; ði] [waɪt] ['du:z] [wet] [maɪ] [smɔ:l] [ber] [fi:t] ,
The **white** **dews** **wet** **my** **small** **bare** **feet** **,**
这 白色的 露水 湿的 我的 小的 裸 脚 ,

白色的露水打湿了我光着的小脚丫，

[æz; əz][aɪ][ræn] [θru:] - [ðə; ði] [medəuz] , [swi:t]
As **I** **ran** **thro** **'** **the** **meadows** **,** **sweet**
作为 我 跑 喉咙 - 这 草地 , 甜的

当我奔跑在草地上，甜美

[wɪð; wɪθ]['kloʊvər] ['nɑ:dɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
With **clover** **nodding** **all** **about** **,**
和 三叶草 点头 全部 关于 ,

三叶草在周围摇曳生姿，

[ænd; ənd] ['sli:pi] [hʌm] - [bi:z] ['kri:pɪŋ] [aʊt] .
And **sleepy** **hum** **-** **bees** **creeping** **out** **.**
和 困 哼 - 蜜蜂 爬行 出去 .

还有昏昏欲睡的蜂鸟悄悄爬出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ;

And	then	a	strange	thing	came	to	pass	;
和	然后	一个	奇怪的	事物	来了	到	经过	;

然后，一件奇怪的事情发生了;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;

The	Sun	was	sleeping	in	the	grass	;
这	太阳	曾是	睡眠	在	这	草	;

太阳沉睡在草地上;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['weikənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ,

He	must	have	wakened	when	I	came	,
他	必须	有	醒来	什么时候	我	来了	,

我来的时候他肯定醒了。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['roʊzi] [fleɪm]

For	all	at	once	a	rosy	flame
为了	全部	在	一次	一个	红润	火焰

瞬间，一片玫瑰色的火焰

[piːpt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

Peeped	at	me	o'er	a	little	mound	,
偷窥	在	我	超过	一个	小的	冢	,

它从一个小土堆上偷窥我，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [wɔːrm][ænd; ənd] [raʊnd] [-]

And	soon	the	bright	Sun	,	warm	and	round	[	16	]
和	很快	这	明亮的	太阳	,	温暖的	和	圆形的	[	-	]

很快，明亮的太阳，温暖而圆润[16]

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

Was	looking	at	me	,	smiling	down
曾是	寻找	在	我	,	微笑	向下

他看着我，低头微笑。

[tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['slʌmbər] - [gaʊn] .

To	see	my	little	slumber	-	gown	.
到	看	我的	小的	睡眠	-	袍	.

看看我的小睡袍。

[oʊ] [fer] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] !

O	fair	the	meadow	was	to	see	!
哦	公平的	这	草地	曾是	到	看	!

啊，这片草地真美!

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [læft] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	blossoms	laughed	and	spoke	to	me	.
这	花朵	笑了	和	辐	到	我	.

花儿们仿佛在对我笑，对我说话。

[ænd; ənd][drɑːps][laɪk] [pɜːrlz] [ɪn] ['evri] [pleɪs]

And	drops	like	pearls	in	every	place
和	滴	喜欢	珍珠	在	每一个	地方

到处都像珍珠般闪烁着光芒。

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['spaɪdərz] [leɪs] ;

Were	hanging	on	the	spider's	lace	;
是	绞刑	在	这	蜘蛛的	蕾丝	;

我们就像挂在蜘蛛丝上一样;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['reinbəuz] ['evriwer]

And	little	rainbows	everywhere
和	小的	彩虹	到处

到处都是小彩虹

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [er] ;
Were **dancing** **in** **the** **golden** **air** **;**
是 跳舞 在 这 金的 空气 ;

我们在金色的空气中翩翩起舞;

[ænd; ənd] [biːz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ,
And **bees** **,** **and** **yellow** **butterflies** **,**
和 蜜蜂 , 和 黄色的 蝴蝶 ,

还有蜜蜂和黄色蝴蝶,

[ænd; ənd] ['biːtlz] , [braʊn] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd][waɪz] ,
And **beetles** **,** **brown** **and** **big** **and** **wise** **,**
和 甲虫 , 棕色的 和 大的 和 明智的 ,

还有甲虫，棕色的，又大又聪明,

[went] ['bʌzɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Went **buzzing** **,** **flying** **all** **about** **,**
去 嗡嗡声 , 飞行 全部 关于 ,

嗡嗡地飞来飞去,

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ænts][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
And **busy** **ants** **ran** **in** **and** **out** **,**
和 忙碌的 蚂蚁 跑 在 和 出去 ,

忙碌的蚂蚁们跑进跑出,

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,
And **songs** **were** **in** **the** **deep** **-** **blue** **sky** **,**
和 歌曲 是 在 这 深的 - 蓝色的 天空 ,

歌声飘荡在蔚蓝的天空,

— [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ðeɪ] [fluː] [soʊ] [haɪ] .
— **I** **could** **not** **see** **,** **they** **flew** **so** **high** **.**
— 我 可以 不是 看 , 他们 飞翔 所以 高的 .

—我看不见，它们飞得太高了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] ,
But **all** **about** **these** **things** **I** **know** **,**
但 全部 关于 这些 事物 我 知道 ,

但我对这些事情都了如指掌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['deɪziz] ['wɪspəd] [loʊ] ,
Because **the** **daisies** **whispered** **low** **,**
因为 这 雏菊 低声说道 低的 ,

因为雏菊低声呢喃,

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] — [mʌtʃ] [mɔːr]
And **told** **me** **all** **they** **knew** **—** **much** **more**
和 讲述 我 全部 他们 知道 — 很多 更多的

他们告诉我他们所知道的一切——远不止这些。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [driːmd] [bɪ'fɔːr] .
Than **I** **had** **ever** **dreamed** **before** **.**
比 我 有 曾经 梦见 前 .

比我之前做梦都想不到的。

[ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deɪ]
And **broad** **and** **white** **across** **the** **day**
和 广阔 和 白色的 穿过 这 天

而且整天都宽阔而洁白。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ræn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] . [-]
Before **me** **ran** **the** **Shining** **Way** **.** **[** **17** **]**
前 我 跑 这 灼灼 方式 . [-]

在我之前，有光明之路。[17]

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
THE BUTTERFLY .
这 蝴蝶 .

蝴蝶。

['bʌtərflaɪ] , [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Butterfly , say , is it true ,
蝴蝶 , 说 , 是 它 真的 ,

蝴蝶，你说，这是真的吗?

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪziz] [hæv; həv][toʊld] ?
All that the daisies have told ?
全部 那 这 雏菊 有 讲述 ?

雏菊们都告诉过我们什么?

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [braɪt] [spɑːts][ɑːn][jʊr; jər] [wɪŋz]
Are those bright spots on your wings
是 那些 明亮的 地点 在 你的 翅膀

你翅膀上的那些是亮点吗?

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['reɪnbəuz] [ænd; ənd][goʊld] ?
Made out of rainbows and gold ?
制成 出去 的 彩虹 和 金子 ?

用彩虹和黄金制成的?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm]
Did you come down on a beam
做过 你 来 向下 在 一个 光束

你是不是从横梁上掉下来的?

[ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː] - [ðə; ði] [bluː] ?
Of light that shot thro ' the blue ?
的 光 那 射击 喉咙 - 这 蓝色的 ?

是那道穿透蓝色天空的光芒吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
Are you a piece of the sun ?
是 你 一个 片 的 这 太阳 ?

你是太阳的一部分吗?

['bʌtərflaɪ] , [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? [-]
Butterfly , say , is it true ? [18]
蝴蝶 , 说 , 是 它 真的 ? [-]

蝴蝶，比如说，这是真的吗? [18]

[ðə; ði] [muːn] .
THE MOON .
这 月亮 .

月亮。

[swɪm] , [waɪt] [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [bluː] ,
Swim , white Moon , in the dusky blue ,
游泳 , 白色的 月亮 , 在 这 昏暗 蓝色的 ,

游吧，白色的月亮，在昏暗的蓝色中。

[swɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk][skaɪ] .
Swim in the still dark sky .
游泳 在 这 仍然 黑暗的 天空 .

在静谧的夜空中游泳。

[sɔːft][ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['kʌvər][juː; jʊ] ;
Soft are the clouds that cover you ;
柔软的 是 这 云 那 覆盖 你 ;

笼罩着你的云朵柔软如丝;

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ]
And Jimmy and Alice and I
和 吉米 和 爱丽丝 和 我

还有吉米、爱丽丝和我

[sʌm; səm][taɪm] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪl] [meɪk]
Some time , perhaps , a journey will make
一些 时间 , 也许 , 一个 旅行 将要 制作

或许，在某个时候，一段旅程会.....

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][jʊr; jər]['sɪlvər] [weɪk] .
Across the sea on your silver wake .
穿过 这 海 在 你的 银 唤醒 .

乘着银色的船尾，驶过大海。

[swɪŋ] , [waɪt] [muːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bloʊz]
Swing , white Moon , to the breeze that blows
摇摆 , 白色的 月亮 , 到 这 微风 那 打击

白月啊，随风摇曳吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [soʊ] [braɪt] .
From the Milky Way so bright .
从 这 乳白色 方式 所以 明亮的 .

来自明亮的银河。

['ælɪs] [toʊld][ˌem 'iː] ([ænd; ənd] ['ælɪs] [noʊz]) ,
Alice told me (and Alice knows) ,
爱丽丝 讲述 我 (和 爱丽丝 知道) ,

爱丽丝告诉我（而且爱丽丝也知道），

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [klaɪm] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] ,
That I may climb up some night ,
那 我 可能 爬 向上 一些 夜晚 ,

也许某个夜晚我会爬上去，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
And swing in the cradle you make for me ,
和 摇摆 在 这 摇篮 你 制作 为了 我 ,

在我为你做的摇篮里荡秋千，

['haɪər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [triː] . [-]
Higher than even the highest tree . [19]
更高 比 甚至 这 最高 树 . [-]

比最高的树还要高。[19]

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] .
THE MERCHANT SHIP .
这 商人 船 .

商船。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ]
Down by the side of the Shining Way
向下 经过 这 边 的 这 灼灼 方式

在光辉大道旁

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] ;
There's a ship on the raging sea ;
有 一个 船 在 这 愤怒 海 ;

波涛汹涌的大海上有一艘船；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [loʊd]
And she's bearing a rich and royal load
和 她是 轴承 一个 富有的 和 皇家 加载

她肩负着沉重的皇室使命。

['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Over	the	waves	to	me	.
超过	这	波浪	到	我	.

越过海浪来到我身边。

([ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃeriːz] ['dʒuːsi][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [swiːt] ,)

(	There	are	cherries	juicy	and	red	and	sweet	,	)
(	那里	是	樱桃	多汁的	和	红色的	和	甜的	,	)

（这里有多汁、鲜红、香甜的樱桃，）

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [saɪd]

And	when	she	has	reached	this	side
和	什么时候	她	有	达到	这	边

当她到达这一边时

[ðə; ði]['kɑːrˌgoʊz][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrn]

The	cargo's	mine	,	and	the	ship	returns
这	货物的	矿	,	和	这	船	返回

货物是水雷，船返回了

[tuː; tə] ['dʒɪmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði][taɪd] .

To	Jimmy	across	the	tide	.
到	吉米	穿过	这	潮	.

给潮水对岸的吉米。

[ɪf] [aɪ] [bloʊ] [raɪt] [hɑːrd][frʌm; frəm][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

If	I	blow	right	hard	from	my	side	of	the	sea
如果	我	吹	正确的	难的	从	我的	边	的	这	海

如果我从海的这一侧用力吹气

[ʃiː; ʃi] ['stedəli] [kiːps] [hɜːr; hər] [træk] ;

She	steadily	keeps	her	track	;
她	稳步	保持	她	追踪	;

她稳步追踪着；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trævld] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	when	she	has	travelled	too	far	for	me	,
和	什么时候	她	有	旅行	也	远的	为了	我	,

当她走得太远，我再也见不到她的时候，

['dʒɪmi] [wɪl] [bloʊ] [hɜːr; hər] [bæk] . [-]

Jimmy	will	blow	her	back	.	[	20	]
吉米	将要	吹	她	后退	.	[	-	]

吉米会把她打倒。[20]

[bɑːrn] - [dɔːr] [ɪn] .

BARN	-	DOOR	INN	.
谷仓	-	门	客栈	.

谷仓门旅馆

[wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv]['træv(ə)l][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

We	were	tired	of	travel	one	afternoon	,
我们	是	疲劳的	的	旅行	一	下午	,

一天下午，我们旅途劳顿，感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] - [dɔːr] ,

And	stopped	at	the	sign	of	“	The	Great	Barn	-	Door	,
和	停止	在	这	符号	的	“	这	伟大的	谷仓	-	门	,

然后停在了“大谷仓门”的标志牌前，

” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

”	And	Jimmy	and	Alice	took	rooms	in	the	loft	,
”	和	吉米	和	爱丽丝	采取	房间	在	这	阁楼	,

“吉米和爱丽丝在阁楼里租了房间，

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪn][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .
While I had mine on the second floor .
尽管 我 有 矿 在 这 第二 地面 .

我的房间在二楼。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] ['klaɪmɪŋ] [haɪ]
Jimmy and Alice went climbing high
吉米 和 爱丽丝 去 攀登 高的

吉米和爱丽丝爬到了高处

['oʊvər][ðə; ði]['ræftəz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
Over the rafters above my head ,
超过 这 椽子 多于 我的 头 ,

越过我头顶的椽子，

[ænd; ənd] [piːpt] [θruː] - [ðə; ði] ['swɑːloʊ] - [hoʊlz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
And peeped thro ' the swallow - holes out at the sky .
和 偷窥 喉咙 - 这 吞 - 孔 出去 在 这 天空 .

然后透过燕尾洞向天空窥视。

— [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] ?
— If Mother had seen them , what would she have said ?
— 如果 母亲 有 已见 他们 , 什么 会 她 有 说 ?

如果母亲看到他们，她会说什么?

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [nuː] [heɪ] ,
But I stayed down in the soft new hay ,
但 我 入住 向下 在 这 柔软的 新的 干草 ,

但我还是待在柔软的新干草堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [krept] [ɪn] [θruː] - [ə; eɪ] ['jeloʊ] [tʃɪŋk] ,
And the sun crept in thro ' a yellow chink ,
和 这 太阳 悄悄地爬 在 喉咙 - 一个 黄色的 裂缝 ,

阳光透过一道黄色的缝隙照了进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːm] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [wer] [aɪ] [leɪ] ,
And a long beam found me out where I lay ,
和 一个 长的 光束 成立 我 出去 在哪里 我 躺 ,

一道长长的光束找到了我躺着的地方，

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][maɪ] [aɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [blɪŋk] . [-]
And tickled my eyes till it made them blink . [21]
和 挠痒 我的 眼睛 直到 它 制成 他们 眨 . [-]

痒得我眼睛发抖，忍不住眨了眨眼。[21]

[ðə; ði] [dʌst] - [moʊts] ['səːkld][ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
The dust - motes circled and whirled and danced ,
这 灰尘 - 微粒 圈起来 和 旋转 和 跳舞 ,

尘埃颗粒盘旋、旋转、舞动，

[ænd; ənd][maɪ] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [diːp] ,
And my pillow was soft and warm and deep ,
和 我的 枕头 曾是 柔软的 和 温暖的 和 深的 ,

我的枕头柔软、温暖又厚实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [smeld] [swiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['tʃænst]
And the hay smelled sweet , and it somehow chanced
和 这 干草 闻起来 甜的 , 和 它 不知何故 偶然

干草闻起来香甜，不知怎么的.....

[ðæt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [moʊ] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
That there in the mow I fell asleep .
那 那里 在 这 刈 我 跌倒 睡着了 .

我当时就在草地上睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['swɔləuz] - [wɪŋz] ,
And **I** **dreamed** **a** **dream** **full** **of** **swallows** **'** **wings** **,**
和 我 梦见 一个 梦 满的 的 燕子 - 翅膀 ,

我做了一个梦，梦里全是燕子的翅膀。

[ænd; ənd] ['elfɪʃ] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [er] ,
And **elfish** **motes** **in** **the** **dusty** **air** **,**
和 精灵鱼 微粒 在 这 尘土飞扬 空气 ,

还有空气中尘土飞扬的精灵般的微粒，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ;
And **thousands** **of** **other** **wonderful** **things** **;**
和 数千 的 其他 精彩的 事物 ;

还有成千上万其他美好的事物;

[tɪl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . [-]
Till **Jimmy** **and** **Alice** **found** **me** **there** **.** **[** **22** **]**
直到 吉米 和 爱丽丝 成立 我 那里 . [-]

直到吉米和爱丽丝在那里找到我。[22]

[baɪ] [koʊtʃ] .
BY **COACH** **.**
经过 教练 .

由教练。

[wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][tuː; tə] - [deɪ] , —
We're **traveling** **hard** **and** **fast** **to** **-** **day** **,** **—**
是 旅行 难的 和 快速地 到 - 天 , —

我们今天行程安排得非常紧凑快捷。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] —
Jimmy **and** **Alice** **and** **me** **—**
吉米 和 爱丽丝 和 我 —

吉米、爱丽丝和我——

['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] ,
Bowling **along** **on** **the** **Shining** **Way** **,**
保龄球 沿着 在 这 灼灼 方式 ,

沿着闪亮大道一路飞驰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [θriː] .
With **a** **royal** **coach** **and** **three** **.**
和 一个 皇家 教练 和 三 .

带着一辆皇家马车和三个。

[wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði][foʊk] [huː] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
We **laugh** **at** **the** **folk** **who** **are** **passing** **by** **,**
我们 笑 在 这 民间 WHO 是 通过 经过 ,

我们嘲笑那些路过的人，

['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [fiːt]
Dragging **their** **weary** **feet**
拖拽 他们的 厌倦 脚

拖着疲惫的双脚

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪzɪŋ] [wiːlz]
Deep **in** **the** **dust** **that** **our** **whizzing** **wheels**
深的 在 这 灰尘 那 我们的 呼啸 车轮

在我们疾驰的车轮扬起的尘土深处

[hæv; həv] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [striːt] . [-]
Have **raised** **in** **the** **flying** **street** **.** **[** **23** **]**
有 提高 在 这 飞行 街道 . [-]

在飞行街长大。[23]

[fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [flɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
Fields **and** **forests** **flit** **out** **of** **sight** **;**
田野 和 森林 掠过 出去 的 视线 ;

田野和森林渐渐消失在视线之外;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd]
And **if** **all** **goes** **just** **as** **we** **planned**
和 如果 全部 去 只是 作为 我们 计划

如果一切都按计划进行的话

[wiːl] ['træv(ə)l] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [baːz]
We'll **travel** **on** **till** **we** **reach** **the** **bars**
出色地 旅行 在 直到 我们 抵达 这 酒吧

我们将继续前行，直到到达酒吧。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['feri] [lænd] .
At **the** **entrance** **to** **Fairy** **Land** **.**
在 这 入口 到 仙女 土地 .

在仙境入口处。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːrdli] [kwest] ?
And **what** **is** **the** **coach** **on** **our** **lordly** **quest** **?**
和 什么 是 这 教练 在 我们的 尊贵的 寻求 ?

那么，我们这位肩负重任的领队究竟是谁呢?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [θriː] ?
And **where** **are** **the** **foaming** **three** **?**
和 在哪里 是 这 起泡 三 ?

那三个起泡的人在哪儿?

[waɪ] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] —
Why **,** **the** **coach** **is** **the** **dump** **-** **cart** **,** **and** **the** **rest** **—**
为什么 , 这 教练 是 这 倾倒 - 大车 , 和 这 休息 —

为什么呢? 教练就是那辆倾卸车，而其他的——

[dʒʌst] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . [-]
Just **Jimmy** **and** **Alice** **and** **me** **.** **[** **24** **]**
只是 吉米 和 爱丽丝 和 我 . [-]

只有吉米、爱丽丝和我。[24]

[θruː] - ['ferilænd] .
THRO **'** **FAIRYLAND** **.**
喉咙 - 仙境 .

穿越仙境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] - [lænd] [baːz] ,
It **was** **dark** **when** **we** **stopped** **at** **the** **Fairy** **-** **Land** **bars** **,**
它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 停止 在 这 仙女 - 土地 酒吧 ,

我们停在仙境酒吧时天已经黑了。

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [stɑːrz] ;
And **over** **our** **heads** **there** **were** **millions** **of** **stars** **;**
和 超过 我们的 头部 那里 是 百万 的 明星 ;

我们头顶上繁星点点;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [lʊkt] [boʊld] ,
And **I** **was** **quite** **frightened** **,** **but** **Jimmy** **looked** **bold** **,**
和 我 曾是 相当 害怕 , 但 吉米 看起来 大胆的 ,

我当时很害怕，但吉米看起来很大胆。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒʌst] ['ʃivəd] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] .
And **Alice** **just** **shivered** **—** **she** **said** **it** **was** **cold** **.**
和 爱丽丝 只是 瑟瑟发抖 — 她 说 它 曾是 寒冷的 .

爱丽丝打了个哆嗦——她说很冷。

[wi:; wi] ['tɪmɪdli] [nɑ:kt] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd]

We	timidly	knocked	,	and	then	,	just	as	I	feared
我们	胆怯地	敲门	,	和	然后	,	只是	作为	我	害怕

我们小心翼翼地敲了敲门，然后，正如我所担心的那样.....

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ju: 'es][ɪn] , [loʊ] !

They	would	not	let	us	in	,	lo	!
他们	会	不是	让	我们	在	,	洛	!

他们不让我们进去，哎呀!

[ðə; ði][baːz] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	bars	disappeared	,
这	酒吧	消失	,

酒吧消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [drɑ:pt] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	the	stars	dropped	right	down	from	the	sky	,	and	behold	!
和	这	明星	掉落	正确的	向下	从	这	天空	,	和	看哪	!

星星从天上掉下来，瞧!

[i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feri] [tu:; tə][hoʊld] .

Each	one	was	a	lamp	for	a	fairy	to	hold	.
每个	一	曾是	一个	灯	为了	一个	仙女	到	抓住	.

每一件都是仙女可以拿着的灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feəriz] [went] ['dænsɪŋ] [laɪk] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

And	the	fairies	went	dancing	like	leaves	in	the	wind	,
和	这	仙女	去	跳舞	喜欢	树叶	在	这	风	,

仙女们像风中的落叶一样翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [krept] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] ;

And	beckoned	to	us	as	we	crept	on	behind	;
和	招手	到	我们	作为	我们	悄悄地爬	在	在后面	;

当我们悄悄跟在它身后时，它向我们招了招手;

[ænd; ənd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , ['brɪmfʊl][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

And	queer	little	faces	,	brimful	of	surprise	,
和	酷儿	小的	面孔	,	满满的	的	惊喜	,

还有那些奇特的小脸，充满了惊讶，

[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [aɪz] . [-]

Looked	out	of	the	darkness	with	queer	little	eyes	.	[	25	]
看起来	出去	的	这	黑暗	和	酷儿	小的	眼睛	.	[	-	]

用一双奇特的小眼睛从黑暗中向外看去。[25]

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] [swi:t] ['fɛəriz] !

But	O	the	sweet	fairies	!
但	哦	这	甜的	仙女	!

但是，哦，可爱的仙女们!

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [tel]

I	never	could	tell
我	绝不	可以	告诉

我始终无法分辨。

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [hju:z][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [del] —

Of	the	rose	-	hues	we	saw	in	that	wonderful	dell	—
的	这	玫瑰	-	色调	我们	锯	在	那	精彩的	戴尔	—

我们在那个美丽的山谷里看到了玫瑰色的花朵——

[ðə; ði] ['dæfədɪl] - ['jeloʊ] , [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [gri:n] ,

The	daffodil	-	yellow	,	the	purple	and	green	,
这	水仙花	-	黄色的	,	这	紫色的	和	绿色的	,

水仙花黄、紫色和绿色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪli] - [waɪt] [kwiːn] .

But	the	sweetest	of	all	was	the	lily	-	white	Queen	.
但	这	最甜美的	的	全部	曾是	这	百合	-	白色的	女王	.

但最甜美的还是那位洁白如雪的皇后。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgəri] ['duːz] ,

They	sang	of	the	land	of	the	Sugary	Dews	,
他们	唱	的	这	土地	的	这	含糖的	露水	,

他们歌唱着含糖露水的土地，

[wer] ['tʃɪldrən] [meɪ] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ;

Where	children	may	eat	a	whole	pie	,	if	they	choose	;
在哪里	孩子们	可能	吃	一个	所有的	馅饼	,	如果	他们	选择	;

孩子们可以随意吃掉整个馅饼；

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][lænd] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

A	wonderful	land	,	which	some	day	we	shall	see	,
一个	精彩的	土地	,	哪个	一些	天	我们	将	看	,

一片美丽的土地，我们终有一天会亲眼目睹。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] [liːdz] [ju: 'es] — ['dʒɪm] , ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

If	the	Shining	Way	leads	us	—	Jim	,	Alice	and	me	.
如果	这	灼灼	方式	线索	我们	—	吉姆	,	爱丽丝	和	我	.

如果光明之路指引我们——吉姆、爱丽丝和我。

[oʊ][wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] !

O	we	shouted	with	glee	!
哦	我们	喊叫	和	高兴	!

我们欢呼雀跃!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz]

and	then	to	our	surprise
和	然后	到	我们的	惊喜

然后，出乎我们意料的是.....

[ðə; ði][stɑːrz] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] ,

The	stars	drifted	back	again	into	the	skies	,
这	明星	漂移	后退	再次	进入	这	天空	,

繁星再次飘回了夜空。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] ['vænɪʃt] , [aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [hed] , —

The	fairies	all	vanished	,	I	covered	my	head	,	—
这	仙女	全部	消失了	,	我	涵盖	我的	头	,	—

仙子们都消失了，我捂住了头——

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ɪn][bed] . [-] [-]

And	when	I	looked	up	,	we	were	all	three	in	bed	.	[	26	]	[	27	]
和	什么时候	我	看起来	向上	,	我们	是	全部	三	在	床	.	[	-	]	[	-	]

当我抬头时，我们三个都躺在床上。[26][27]

['bɝːdz] - [nest] ['hɑːloʊ] .

BIRD'S	-	NEST	HOLLOW	.
鸟类	-	巢	空洞的	.

鸟巢谷。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] . —

There	is	something	puzzles	me	.	—
那里	是	某物	谜题	我	.	—

我有个疑问。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['æp(ə)l] - [triː] ,

In	the	hollow	apple	-	tree	,
在	这	空洞的	苹果	-	树	,

在空心的苹果树里，

[wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] [ɪz] [brɔ:dɪst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nest] ;
Where the Shining Way is broadest , there's a nest ;
在哪里 这 灼灼 方式 是 最广泛的 , 有 一个 巢 ;

光明之路最宽阔的地方，就有鸟巢；

[tu:] [fæt]['rəubinz][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Two fat Robins live in it ,
二 胖的 知更鸟 居住 在 它 ,

里面住着两只肥胖的知更鸟。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][aɪ] [si:] [ðem; ðəm][flɪt] ,
In and out I see them flit ,
在 和 出去 我 看 他们 掠过 ,

我看到它们进进出出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [werz] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['krɪmz(ə)n][vest] .
And the biggest wears a gorgeous crimson vest .
和 这 最大 穿着 一个 华丽的 赤红 背心 .

其中个头最大的穿着一件华丽的深红色背心。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ]
We are friends , and so when I
我们 是 朋友们 , 和 所以 什么时候 我

我们是朋友，所以当我

[kʌm] [tu:; tə] [lʊk] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][flai] ,
Come to look , they do not fly ,
来 到 看 , 他们 做 不是 飞 ,

来看看，它们不会飞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ;
But they chatter from the branches of the tree ;
但 他们 喋喋不休 从 这 分支 的 这 树 ;

但它们却在树枝上叽叽喳喳地叫个不停；

[ænd; ənd][aɪ][rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [pleɪ] ,
And I run down there to play ,
和 我 跑步 向下 那里 到 玩 ,

然后我就跑下去玩，

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] , ['evri] [deɪ] ,
When the sun shines , every day ,
什么时候 这 太阳 闪耀 , 每一个 天 ,

每天阳光普照的时候，

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [bɪld] [ə; eɪ][nest][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
And next year they say they'll build a nest for me .
和 下一个 年 他们 说 他们会 建造 一个 巢 为了 我 .

他们说明年会为我筑巢。

[aɪ] [pi:pt] [ɪn][wʌn][deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd]
I peeped in one day , and found
我 偷窥 在 一 天 , 和 成立

有一天我偷偷往里看了一眼，发现

[faɪv] [smɔ:l] [egz] , [ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Five small eggs , all blue and round ,
五 小的 鸡蛋 , 全部 蓝色的 和 圆形的 ,

五个小鸡蛋，都是蓝色的圆形鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] .
And the Robins made me promise not to tell .
和 这 知更鸟 制成 我 承诺 不是 到 告诉 .

罗宾一家让我发誓不告诉他们。

[fɔːr; fər] ([ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ])
For (they said that this was so)
为了 (他们 说 那 这 曾是 所以)

因为（他们说情况就是这样）

['dʒɪm][ænd; ənd] ['ælɪs] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] .
Jim and Alice must not know .
吉姆 和 爱丽丝 必须 不是 知道 .

吉姆和爱丽丝绝对不能知道。

[soʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [aɪv] [kept][ðə; ði]['siːkrət] [wel] . [-]
So I promised , and I've kept the secret well . [28]
所以 我 承诺 , 和 我已经 保留 这 秘密 出色地 . [-]

所以我答应了，而且我一直保守着这个秘密。[28]

[wen] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,
When to - day I climbed the tree ,
什么时候 到 - 天 我 攀登 这 树 ,

今天我爬上树的时候，

[ðoʊz] [tuː] [bɜːrdz][hæd; həd] ['kʌmpəni] ;
Those two birds had company ;
那些 二 鸟类 有 公司 ;

这两只鸟还有同伴；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [smɔːl] [skwɜːrmɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][nest] ;
There were five small squirming children in the nest ;
那里 是 五 小的 蠕蠕 孩子们 在 这 巢 ;

巢里有五个扭来扭去的小孩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] ,
And the Robins whispered me ,
和 这 知更鸟 低声说道 我 ,

知更鸟低声对我说：

- [twʌz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
' Twas a case of charity ,
- 那是 一个 案件 的 慈善机构 ,

这是出于慈善目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wiː] ['bɜːrdi] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [drest] .
For the poor wee birdies were not even dressed .
为了 这 贫穷的 哇 小鸟球 是 不是 甚至 穿着 .

这些可怜的小鸟甚至连衣服都没穿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['rɪgəlɪŋ] [θɪŋz]
And those little wriggling things
和 那些 小的 扭动 事物

还有那些蠕动的小东西

[hæd; həd][bɪg] [maʊðz] , [bʌt; bət] [wɔːr] [noʊ] [wɪŋz] ,
Had big mouths , but wore no wings ,
有 大的 嘴 , 但 穿着 不 翅膀 ,

嘴巴很大，但没有翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [sɜːrvd] [rɪ'freʃmənts] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] .
And the Robins served refreshments down the row .
和 这 知更鸟 服务 茶点 向下 这 排 .

罗宾斯一家为沿街客人提供茶点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [juː; jʊ] [siː] ;
But the eggs are gone , you see ;
但 这 鸡蛋 是 已消失 , 你 看 ;

但是鸡蛋都没了，你看；

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

That's	the	thing	that	puzzles	me	.
那就是	这	事物	那	谜题	我	.

这就是让我困惑的地方。

[dɪd] [ðoʊz] [smɔːl] [bɜːrdz] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? [-]

Did	those	small	birds	eat	them	up	,	I'd	like	to	know	?	[	29	]
做过	那些	小的	鸟类	吃	他们	向上	,	ID	喜欢	到	知道	?	[	-	]

我想知道那些小鸟有没有把它们吃掉？[29]

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] .

A	SORROW	.
一个	悲哀	.

悲伤。

[ðə; ði] [waɪt] [ræt] [daɪd] [læst] [naɪt] .

The	White	Rat	died	last	night	.
这	白色的	鼠	死亡	最后的	夜晚	.

白鼠昨晚死了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] ;

We	found	him	cold	and	stiff	;
我们	成立	他	寒冷的	和	僵硬的	;

我们发现他时，他身体冰冷僵硬；

[wiː; wi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] [ænd; ənd] [taɪt] .

We	wrapped	him	warm	and	tight	.
我们	包装	他	温暖的	和	紧的	.

我们把他裹得暖暖的。

[ɪn] [maɪ] [best] ['hæŋkərtʃɪf] .

In	my	best	handkerchief	.
在	我的	最好的	手帕	.

用我最好的手帕。

['dʒɪmi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

Jimmy	marched	on	before	,
吉米	行军	在	前	,

吉米先行一步，

['berɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [ræt] ;

Bearing	the	poor	dead	Rat	;
轴承	这	贫穷的	死的	鼠	;

扛着可怜的死老鼠；

['ælɪs] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] ,

Alice	deep	mourning	wore	,
爱丽丝	深的	丧	穿着	,

爱丽丝身着深沉的丧服，

[aɪ] [hæd; həd] ['pɑːˌpɑːz] [sɪlk] [hæt] .

I	had	papa's	silk	hat	.
我	有	爸爸的	丝绸	帽子	.

我戴着爸爸的丝绸帽子。

['dʒɪmi] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [priːtʃt] ,

Jimmy	the	sermon	preached	,
吉米	这	讲道	布道	,

吉米布道时说：

['ælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [kraɪd] .

Alice	and	I	just	cried	.
爱丽丝	和	我	只是	哭	.

我和爱丽丝都哭了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] ,
That **was** **a** **noble** **speech** **,**
那 曾是 一个 高贵 演讲 ,

那是一篇高尚的演讲。

['wɜːrði] [ðə; ði][ræt] [ðæt] [daɪd] . [-]
Worthy **the** **Rat** **that** **died** **.** **[** **30** **]**
值得 这 鼠 那 死亡 . [-]

值得死去的老鼠。[30]

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪni] [greɪv] .
We **made** **him** **a** **tiny** **grave** **.**
我们 制成 他 一个 微小的 严重 .

我们给他建了一个小小的坟墓。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dɪm]
Down **in** **the** **shadow** **dim**
向下 在 这 阴影 暗淡

在阴影深处

[wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] [weɪv]
Where **the** **willow** **hedge** **-** **rows** **wave**
在哪里 这 柳 对冲 - 行 海浪

柳树篱笆摇曳的地方

[wiː; wi] ['sɑːləmli] ['berid] [hɪm; ɪm] .
We **solemnly** **buried** **him** **.**
我们 庄严地 埋葬 他 .

我们庄严地安葬了他。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ]
Jimmy **and** **Alice** **and** **I**
吉米 和 爱丽丝 和 我

吉米、爱丽丝和我

[went] ['sædli] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .
Went **sadly** **back** **to** **our** **play** **.**
去 令人遗憾的是 后退 到 我们的 玩 .

垂头丧气地回到了我们的剧场。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
But **there's** **a** **cloud** **in** **the** **sky** **,**
但 有 一个 云 在 这 天空 ,

但是天上有一片乌云,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] . [-]
And **a** **shade** **on** **the** **Shining** **Way** **.** **[** **31** **]**
和 一个 阴影 在 这 灼灼 方式 . [-]

以及《光辉之路》的阴影。[31]

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
THE **RAINBOW** **.**
这 彩虹 .

彩虹。

[stɔːrm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd][dɑːrk] ['reɪni] ['weðər] ,
Storm **-** **clouds** **and** **thunder** **and** **dark** **rainy** **weather** **,**
风暴 - 云 和 雷 和 黑暗的 下雨 天气 ,

乌云密布，雷声隆隆，阴雨连绵。

[wet] [striːmz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ;
Wet **streams** **are** **flowing** **all** **down** **the** **Shining** **Way** **;**
湿的 溪流 是 流动 全部 向下 这 灼灼 方式 ;

闪亮大道上溪水潺潺;

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] [tə'geðər] ,
Jimmy and Alice and I are here together ,
吉米 和 爱丽丝 和 我 是 这里 一起 ,

吉米、爱丽丝和我一起在这里。

[kuːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] .
Cooped in the nursery and longing for a play .
被困住 在 这 苗圃 和 渴望 为了 一个 玩 .

被困在育婴室里，渴望玩耍。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] - [kræk] [poʊkɪŋ] ;
there's a sunbeam , through a sky - crack poking ;
有 一个 阳光 , 通过 一个 天空 - 裂缝 戳 ;

一道阳光透过天缝照射进来;

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[get][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːf] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kæn; kən][biː; bi] ;
get your shoes off , as still as still can be ;
得到 你的 鞋 离开 , 作为 仍然 作为 仍然 能 是 ;

尽量保持静止，把鞋子脱掉;

[slɪp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] , ['mʌðər] ['iznt] ['lʊkɪŋ] ,
Slip out the back door , Mother isn't looking ,
滑 出去 这 后退 门 , 母亲 不是 寻找 ,

趁妈妈没注意，从后门溜出去。

[stiːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [roʊd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə] [siː] .
Steal down the wood - road , before she turns to see .
偷 向下 这 木头 - 路 , 前 她 转弯 到 看 .

趁她转身去看之前，悄悄地沿着林间小路溜下去。

[greɪt] ['dʒɑːli] ['pʌdlz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] —
Great jolly puddles , round and wet and gleaming —
伟大的 快乐的 水坑 , 圆形的 和 湿的 和 闪闪发光 —

又大又亮又湿润的水坑——

[hɪəz] [ə; eɪ] [stɪl] [klɪr] [wʌn] , ['græsi] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ;
Here's a still clear one , grassy , cool and sweet ;
这里是 一个 仍然 清除 一 , 草丛 , 凉爽的 和 甜的 ;

这是一瓶依然清澈的啤酒，带有青草香、清凉香甜的气息;

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ðɪ] [braʊn] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][wiː; wi]['pæd(ə)l] , ['skriːmɪŋ] ,
But we love the brown ones , and in we paddle , screaming ,
但 我们 爱 这 棕色的 一个 , 和 在 我们 桨 , 尖叫 ,

但我们喜欢棕色的，我们划着桨，尖叫着，游了进去。

['læfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ][sɔːft] [mʌd] [uːziz] - [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] . [-]
Laughing , while the soft mud oozes ' round our feet . [32]
笑 , 尽管 这 柔软的 泥 渗出物 - 圆形的 我们的 脚 . [-]

笑着，柔软的泥浆在我们脚边缓缓流淌。[32]

[triːz] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [wet] [kloʊk] , [ænd; ənd][ɑːn][juː 'es] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ;
Trees shake their wet cloaks , and on us falls a shower ;
树木 摇 他们的 湿的 斗篷 , 和 在 我们 瀑布 一个 淋浴 ;

树木抖落湿漉漉的披风，一阵阵雨落在我们身上;

[wiː; wi] [læf] [ðə; ði]['laʊdər] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi][rʌn] .

We	laugh	the	louder	,	as	down	the	road	we	run	.
我们	笑	这	更大声	,	作为	向下	这	路	我们	跑步	.

我们一边跑一边笑，笑声越来越大。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['fɛəriz] - ['baʊər] ,

there's	a	cowslip	,	and	here's	a	fairies	'	bower	,
有	一个	报春花	,	和	这里是	一个	仙女	-	凉亭	,

这里有一株报春花，这里还有一座仙女的凉亭。

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['vaiəlits] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

All	made	of	violets	,	nodding	to	the	sun	.
全部	制成	的	紫罗兰	,	点头	到	这	太阳	.

全部由紫罗兰花组成，向着太阳点头致意。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wer] [wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

Down	in	the	East	,	where	we	still	can	hear	the	thunder	,
向下	在	这	东方	,	在哪里	我们	仍然	能	听到	这	雷	,

在东方，我们还能听到雷声，

['oʊvər][ðə; ði][klaʊd] [bendz][ə; eɪ] ['mɪsti] , ['ʃaɪnɪŋ] [baʊ; boʊ] .

Over	the	cloud	bends	a	misty	,	shining	Bow	.
超过	这	云	弯曲	一个	蒙蒙	,	灼灼	弓	.

云层之上，弯下一道朦胧闪亮的弓形。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ['meni] ['wʌndɝz] ,

Right	at	the	foot	of	it	are	hidden	many	wonders	,
正确的	在	这	脚	的	它	是	隐	许多	奇迹	,

山脚下隐藏着许多奇观，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [goʊ] .

If	we	can	get	there	before	the	colors	go	.
如果	我们	能	得到	那里	前	这	颜色	去	.

如果我们能在颜色褪去之前赶到那里。

[rʌn] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðen] , [her] [ɔːl][ə; eɪ] - ['drɪpɪŋ] ,

Run	,	hand	in	hand	,	then	,	hair	all	a	-	dripping	,
跑步	,	手	在	手	,	然后	,	头发	全部	一个	-	滴落	,

然后，手牵着手跑，头发上滴着水。

[ber] [fiːt] ['splæʃɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['pʌdlz] [æz; əz][wiː; wi][flai] .

Bare	feet	splashing	thro	'	the	puddles	as	we	fly	.
裸	脚	溅起水花	喉咙	-	这	水坑	作为	我们	飞	.

赤脚踩着水坑飞驰。

[sɔːft] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [æz; əz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trɪpɪŋ] ;

Soft	shines	the	Rainbow	,	as	toward	it	we	are	tripping	;
柔软的	闪耀	这	彩虹	,	作为	朝向	它	我们	是	绊倒	;

彩虹柔和地闪耀着光芒，我们正朝着它蹒跚而行;

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . [-]

The	green	earth	is	waving	and	smiling	to	the	sky	.	[	33	]
这	绿色的	地球	是	挥手	和	微笑	到	这	天空	.	[	-	]

绿色的地球向天空挥手微笑。[33]

[hɔːrs] - [bæk] .

HORSE	-	BACK	.
马	-	后退	.

马背。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][wʌn] [deɪ] ,
Jimmy **and** **Alice** **and** **I** **one** **day** **,**
吉米 和 爱丽丝 和 我 一 天 ,

有一天，吉米、爱丽丝和我，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [praɪd] ;
Were **filled** **with** **a** **sudden** **pride** **;**
是 已填 和 一个 突然 自豪 ;

突然间，心中充满了自豪感；

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ,
No **more** **would** **we** **walk** **on** **the** **Shining** **Way** **,**
不 更多的 会 我们 走 在 这 灼灼 方式 ,

我们再也不会走上光辉大道了。

- [twʌz] ['plezəntə] , [fɑːr] , [tuː; tə][raɪd] .
' **Twas** **pleasanter** **,** **far** **,** **to** **ride** **.**
- 那是 更令人愉悦 , 远的 , 到 骑 .

长途骑行更令人愉快。

[fɔːr; fər] ['bɪli] , [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
For **Billy** **,** **the** **old** **white** **horse** **,** **was** **there** **,**
为了 比利 , 这 老的 白色的 马 , 曾是 那里 ,

比利，那匹老白马，就在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [θriː] ,
He **could** **easily** **carry** **three** **,**
他 可以 容易地 携带 三 ,

他可以轻松携带三个。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wiː; wi] [wʊd] ['geɪli] [fer]
And **on** **his** **back** **we** **would** **gaily** **fare**
和 在 他的 后退 我们 会 兴高采烈地 票价

我们会在他的背上快乐地玩耍

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [siː] .
To **the** **shores** **of** **the** **Sunset** **Sea** **.**
到 这 海岸 的 这 日落 海 .

前往日落之海的海岸。

[soʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fens] [wiː; wi] [trɪpt] ,
So **up** **to** **the** **orchard** **fence** **we** **tripped** **,**
所以 向上 到 这 果园 栅栏 我们 绊倒了 ,

于是，我们在果园围栏边绊倒了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd][maɪld] ,
And **Billy** **looked** **kind** **and** **mild** **,**
和 比利 看起来 种类 和 温和的 ,

比利看起来和蔼可亲，性情温和。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wiː; wi] ['sɔːftli] [slɪpt] ,
And **on** **to** **his** **back** **we** **softly** **slipped** **,**
和 在 到 他的 后退 我们 轻轻 滑倒了 ,

我们轻轻地滑到他的背上，

[ænd; ənd] ['bɪli] , [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪld] .
And **Billy** **,** **he** **sort** **of** **smiled** **.**
和 比利 , 他 种类 的 微笑 .

比利微微一笑。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] ,
I **sat** **in** **the** **middle** **and** **clung** **to** **Jim** **,**
我 卫星 在 这 中间 和 紧紧抓住 到 吉姆 ,

我坐在中间，紧紧地搂着吉姆。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ;

And	Alice	was	out	by	the	tail	;
和	爱丽丝	曾是	出去	经过	这	尾巴	;

而爱丽丝则被甩在了后面;

[ænd; ənd] “ [get] [ʌp] , ['bɪli] !

And	“	Get	up	,	Billy	!
和	“	得到	向上	,	比利	!

“起来，比利！”

” [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	we	said	to	him	,
”	我们	说	到	他	,

我们对他说:

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] . [-]

And	away	we	went	in	a	gale	.	[	34	]
和	离开	我们	去	在	一个	大风	.	[	-	]

于是，我们便在狂风中出发了。[34]

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['nevər] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] [si:] ,

But	we	never	got	to	the	Sunset	Sea	,
但	我们	绝不	得到	到	这	日落	海	,

但我们始终没能到达日落之海。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['faɪəri] [weɪvz] [ə'gloʊ] ,

With	its	fiery	waves	aglow	,
和	它是	火热	波浪	闪耀	,

波涛汹涌，火红闪耀。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [plʌm] - [tri:] ,

For	we	didn't	count	on	the	old	plum	-	tree	,
为了	我们	没有	数数	在	这	老的	李子	-	树	,

因为我们没想到会有那棵老李子树，

[ænd; ənd] ['bɪli] , [hi:; hi] [dɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

And	Billy	,	he	did	,	you	know	.
和	比利	,	他	做过	,	你	知道	.

比利确实做到了，你知道的。

[oʊ] , ['bɪli] [lʊkt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [maɪld] [ɪ'nʌf] ,

Oh	,	Billy	looked	kind	and	mild	enough	,
哦	,	比利	看起来	种类	和	温和的	足够的	,

哦，比利看起来挺和善温和的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [plɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪd] [haɪd] ;

But	a	plot	in	his	heart	did	hide	;
但	一个	阴谋	在	他的	心	做过	隐藏	;

但他心中却隐藏着一个阴谋;

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

He	knew	that	the	plum	-	tree	bark	was	rough	,
他	知道	那	这	李子	-	树	吠	曾是	粗糙的	,

他知道李子树皮很粗糙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪd] .

And	the	branches	were	low	and	wide	.
和	这	分支	是	低的	和	宽的	.

树枝低矮而宽阔。

[soʊ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tri:] [oʊld] ['bɪli] [stiəd] ,

So	straight	for	the	tree	old	Billy	steered	,
所以	直的	为了	这	树	老的	比利	转向	,

于是老比利径直朝那棵树驶去。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] “ [woʊ] !
And vainly we shouted “ Whoa !
和 徒劳地 我们 喊叫 “ 哇 !

我们徒劳地喊道：“哇！”

” [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [vɪəd]
” His mind was fixed , and he never veered
” 他的 头脑 曾是 固定的 , 和 他 绝不 转向

他心意已决，从未动摇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] .
From the path where he meant to go .
从 这 小路 在哪里 他 意思是 到 去 .

从他原本要走的路。

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi]['fɜːrmli][trɑːd] ,
Under the tree he firmly trod ,
在下面 这 树 他 牢牢 践踏 ,

他坚定地走在树下，

(- [twʌz] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,)
(' Twas just high enough for him ,)
(- 那是 只是 高的 足够的 为了 他 ,)

（对他来说高度刚刚够。）

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] .
And we went tumbling on the sod .
和 我们 去 翻滚 在 这 草皮 .

我们摔倒在草地上。

[skreɪpt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['skrægli] [lɪm] .
Scraped off by a scraggly limb .
刮擦 离开 经过 一个 稀疏的 肢 .

被一根稀疏的树枝刮掉了。

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi][roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ;
No more we rode on the Shining Way ;
不 更多的 我们 骑 在 这 灼灼 方式 ;

我们不再驰骋在光辉大道上；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bruːzd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər][sæd] ;
We were bruised , and our thoughts were sad ;
我们 是 瘀伤 , 和 我们的 想法 是 伤心 ;

我们遍体鳞伤，心情悲伤；

[waɪl] ['bɪli] [wiŋkt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;
While Billy winked , as he looked our way ;
尽管 比利 眨眼 , 作为 他 看起来 我们的 方式 ;

比利朝我们这边眨了眨眼；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋk] [wʌz; wəz] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][bæd] . [-]
And his wink was knowing and bad . [35]
和 他的 眨眼 曾是 会心 和 坏的 . [-]

他的眨眼带着一丝狡黠和邪恶。[35]

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .
AN OCEAN VOYAGE .
一个 海洋 航程 .

一次远洋航行。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][waɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There's an ocean wide we must cross to - day ,
有 一个 海洋 宽的 我们 必须 叉 到 - 天 ,

今天我们必须横渡一片浩瀚的海洋。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] .

For	it	stretches	across	the	Shining	Way	.
为了	它	伸展	穿过	这	灼灼	方式	.

因为它横跨光辉大道。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feɪməs] [boʊt] ;

A	board	will	make	us	a	famous	boat	;
一个	木板	将要	制作	我们	一个	著名的	船	;

一块木板将使我们成为一艘名船;

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

for	the	high	seas	.
为了	这	高的	海域	.

为了公海。

[wɪə(r)] [ə'floʊt] !

We're	afloat	!
是	漂浮	!

我们浮起来了!

['ælɪs] [wɪl] ['paɪlət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Alice	will	pilot	across	the	waves	,
爱丽丝	将要	飞行员	穿过	这	波浪	,

爱丽丝将驾驶飞船穿越波涛,

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] ;

Jimmy	and	I	are	the	galley	-	slaves	;
吉米	和	我	是	这	厨房	-	奴隶	;

吉米和我都是船上的奴隶;

[wiː; wi] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,

We	bend	to	the	broomstick	instead	of	the	oar	,
我们	弯曲	到	这	扫帚	反而	的	这	桨	,

我们弯腰去够扫帚柄而不是船桨,

[ænd; ənd] ['ælɪs] [stiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] . [-]

And	Alice	steers	for	the	further	shore	.	[	36	]
和	爱丽丝	牛	为了	这	更远	支撑	.	[	-	]

爱丽丝驾船驶向更远的岸边。[36]

['kerfəli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wiː; wi] [kiːp]

Carefully	on	our	course	we	keep
小心	在	我们的	课程	我们	保持

我们谨慎地沿着既定路线前进。

['oʊvər][ðə; ði] ['trækləs] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [diːp] .

Over	the	trackless	and	rolling	deep	.
超过	这	无轨	和	滚动	深的	.

越过无路且深邃的丘陵。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] ['sloʊli] [swɪm]

Under	our	vessel	slowly	swim
在下面	我们的	血管	缓慢地	游泳

我们的船缓缓游动

['mɪnoʊz] , ['tæd,pol] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [grɪm] .

Minnows	,	tadpoles	and	monsters	grim	.
小鱼	,	蝌蚪	和	怪物	严峻	.

小鱼、蝌蚪和怪物，真是可怕。

(['fɪʃɪz] [wi:; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [si:n] ,)
(Fishes we know , but have never seen ,)
(鱼类 我们 知道 , 但 有 绝不 已见 ,)

（我们认识但从未见过的鱼类，）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - [frɑ:g] [krəʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [gri:n] .
And a bull - frog croaks from the rushes green .
和 一个 公牛 - 青蛙 呱呱叫 从 这 冲刺 绿色的 .

一只牛蛙从绿色的芦苇丛中发出呱呱的叫声。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [nɪr] [tu:; tə][æn; ən][end][hæz; həz] [groʊn] ,
The journey near to an end has grown ,
这 旅行 靠近 到 一个 结尾 有 生长 ,

旅程即将结束，而且越来越长。

[wen] ['ælɪsəz] ['rʌdər] [straɪks] [ə; eɪ] [stoʊn] .
When Alice's rudder strikes a stone .
什么时候 爱丽丝的 舵 罢工 一个 石头 .

当爱丽丝的舵撞到石头时。

[ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] — [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] — [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skri:m] ,
A lurch — a scramble — a sudden scream ,
一个 困境 — 一个 争夺 — 一个 突然 尖叫 ,

一阵踉跄——一阵慌乱——一声突如其来的尖叫，

[ænd; ənd]['oʊvər][wi:; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði][wet] , [wet] [stri:m] .
And over we go in the wet , wet stream .
和 超过 我们 去 在 这 湿的 , 湿的 溪流 .

我们顺着湿漉漉的小溪走了下去。

['ælɪs] [ɪz] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;
Alice is dripping , and so am I ;
爱丽丝 是 滴落 , 和 所以 是 我 ;

爱丽丝浑身湿透了，我也一样；

['wɔ:tər][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] ['dʒɪmi:z] [aɪ] ;
Water has got into Jimmy's eye ;
水 有 得到 进入 吉米的 眼睛 ;

水进到吉米的眼睛里了；

[bʌt; bət][lænd][ɪz] [ri:tʃt] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ðoʊ] [koʊld] .
But land is reached — we are safe , though cold .
但 土地 是 达到 — 我们 是 安全的 , 尽管 寒冷的 .

但我们终于到达陆地了——虽然冷，但我们安全了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə][skoʊld] ? [-]
And we wonder if Mother may chance to scold ? [37]
和 我们 想知道 如果 母亲 可能 机会 到 骂 ? [-]

我们不禁想知道母亲会不会有机会责骂？[37]

[ðə; ði] ['drægən] - [flai] .
THE DRAGON - FLY .
这 龙 - 飞 .

蜻蜓。

[wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [li:dz] [ɑ:n] ,
Where the Shining Way leads on ,
在哪里 这 灼灼 方式 线索 在 ,

光明之路引领我们走向何方，

[θru:] - [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:n] ,
Thro ' the garden , o'er the lawn ,
喉咙 - 这 花园 , 超过 这 草地 ,

穿过花园，越过草坪，

[pæst][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Past	**the**	**road**	**and**	**down**	**the**	**hill**	**,**
过去的	这	路	和	向下	这	爬坡道	,

过了公路，下了山坡，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [stɪl] ,

There's	**a**	**place**	**so**	**strange**	**and**	**still**	**,**
有	一个	地方	所以	奇怪的	和	仍然	,

有一个地方如此奇特而静谧，

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [siː]

Nothing	**like**	**the**	**world**	**we**	**see**
没有什么	喜欢	这	世界	我们	看

与我们眼前的世界截然不同

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Every	**morning**	**,**	**you**	**and**	**me**	**.**
每一个	早晨	,	你	和	我	.

每天早晨，你和我。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd]

There	**we**	**found**	**a**	**little**	**pond**
那里	我们	成立	一个	小的	池塘

我们在那里发现了一个小池塘

[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

Edged	**with**	**rushes**	**,**	**and**	**beyond**
边缘	和	冲刺	,	和	超过

边缘长满芦苇，以及更远的地方

[groʊ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , [griːn] [ænd; ənd] [haɪ] .

Grow	**the**	**marshes**	**,**	**green**	**and**	**high**	**.**
生长	这	沼泽	,	绿色的	和	高的	.

让沼泽地变得绿意盎然、高耸挺拔。

[waɪld][raɪs] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [-]

Wild	**rice**	**climbing**	**to**	**the**	**sky**	**,**	**[**	**38**	**]**
荒野	米	攀登	到	这	天空	,	[	-	]

野生稻攀爬到天空[38]

['freɪgrənt][flæg][ænd; ənd]['aɪrɪs][bedz]

Fragrant	**flag**	**and**	**iris**	**beds**
香	旗帜	和	鸢尾花	床

芬芳的菖蒲和鸢尾花床

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['æroʊ] - ['hedz] .

Fringed	**with**	**purple**	**arrow**	**-**	**heads**	**.**
流苏	和	紫色的	箭	-	头部	.

边缘饰有紫色箭头。

['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [er]

Little	**moving**	**waves**	**of**	**air**
小的	移动	波浪	的	空气

空气中微小的波动

['kwɪvər] [ɔː(r)][ðə; ði]['graːsiz] [fer] ;

Quiver	**o'er**	**the**	**grasses**	**fair**	**;**
颤动	超过	这	草	公平的	;

在美丽的草地上颤抖；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] [bluː]

On	**the**	**shining**	**water**	**blue**
在	这	灼灼	水	蓝色的

在波光粼粼的水面上

[brɔːd] [raʊnd] [liːvz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː] ;
Broad round leaves are shining too ;
广阔 圆形的 树叶 是 灼灼 也 ;

宽大的圆形叶片也闪闪发光;

['liliz] , ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] —
Lilies , dreaming in the sun —
百合花 , 做梦 在 这 太阳 —

百合花，在阳光下做梦——

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][aɪ] [piːpt] [ɪn][wʌn] ,
From the bank I peeped in one ,
从 这 银行 我 偷窥 在 一 ,

我从银行里往里偷看了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] , [waɪd][ə'pɑːrt] ,
And the petals , wide apart ,
和 这 花瓣 , 宽的 除 ,

花瓣彼此分开，

[ʃoʊd] [ə; eɪ][sʌn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hɑːrt] .
Showed a sun within its heart .
显示 一个 太阳 之内 它是 心 .

它中心显现出一个太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tɔːl][ænd; ənd] [friː] ,
And the rushes tall and free ,
和 这 冲刺 高的 和 自由的 ,

还有那些高大而自由的芦苇，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Like a forest seemed to me ,
喜欢 一个 森林 似乎 到 我 ,

在我看来，就像一片森林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs] - [triːz] ['weɪvɪŋ] - [raʊnd] .
With the rice - trees waving ' round .
和 这 米 - 树木 挥手 - 圆形的 .

稻树摇曳生姿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] !
But the silence !
但 这 沉默 !

但是，这寂静!

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] !
Not a sound !
不是 一个 声音 !

一声不吭!

['veri] [stɪl] [ðə; ði] ['liliz] [leɪ]
Very still the lilies lay
非常 仍然 这 百合花 躺

百合花静静地躺着

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmər] [deɪ] .
In the golden summer day .
在 这 金的 夏天 天 .

在金色的夏日里。

['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] [bluː] [skaɪ] ,
Sudden , from the wide blue sky ,
突然 , 从 这 宽的 蓝色的 天空 ,

突然，从广阔的蓝天下，

[hwɜːd] [ə; eɪ]['mɑːnstər]['drægən] - [flai] .
Whirred a monster Dragon - Fly .
嗡嗡作响 一个 怪物 龙 - 飞 .

一只巨大的蜻蜓嗡嗡飞过。

['praʊdli] , [ɔːl][ə'loʊn][hiː; hi] [keɪm] ,
Proudly , all alone he came ,
自豪地 , 全部 独自的 他 来了 ,

他骄傲地独自一人前来，

['ɑːrmər] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm]
Armor polished to a flame
盔甲 抛光 到 一个 火焰

盔甲被火焰打磨得锃亮

[ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
On his body , and his wings ,
在 他的 身体 , 和 他的 翅膀 ,

在他的身体上，以及他的翅膀上，

['gɔːzi] , ['wʌndrəs] , ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
Gauzy , wondrous , shining things ,
薄纱 , 奇妙的 , 灼灼 事物 ,

轻柔、奇妙、闪亮的事物

[siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [bluː] ,
Seemed to catch the water's blue ,
似乎 到 抓住 这 水的 蓝色的 ,

似乎捕捉到了水的蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnbiːmz] , [tuː] .
And the yellow sunbeams , too .
和 这 黄色的 阳光 , 也 .

还有那金色的阳光。

['hiːz] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt]
He's a hermit , and the spot
他是 一个 隐士 , 和 这 点

他是个隐士，而这个地方

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [-]
We had found , it seems , was not [39]
我们 有 成立 , 它 似乎 , 曾是 不是 [-]

我们发现，似乎并非[39]

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]
All our own , for here he lives
全部 我们的 自己的 , 为了 这里 他 生活

都是我们自己的，因为他住在这里

[ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [ðə; ði]['aɪrɪs] ['gɪvz] ,
On the sweet the iris gives ,
在 这 甜的 这 鸢尾花 给予 ,

鸢尾花带来的甜蜜，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['sæli] [fɔːrθ] ,
And each day he sallies forth ,
和 每个 天 他 萨利斯 前进 ,

他每天都出征，

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,
East and west and south and north ,
东方 和 西方 和 南 和 北 ,

东、西、南、北

['tɪltɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʊrniˌtɜːrni] [naɪt] ,
Tilting like a tourney knight ,
倾斜 喜欢 一个 锦标赛 骑士 ,

像锦标赛骑士一样倾斜，

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [foʊz] [tuː; tə] [flaɪt] .
Putting all his foes to flight .
推杆 全部 他的 敌人 到 航班 .

将所有敌人击溃。

['nevər] [dɛəz] [ə; eɪ] ['græshɑːpər]
Never dares a grasshopper
绝不 敢于 一个 蚱蜢

蚱蜢从不敢

[ɔːr] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [stɜːr] ,
Or a cricket there to stir ,
或者 一个 蟋蟀 那里 到 搅拌 ,

或者一只蟋蟀在那里搅动水面，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [bʌgz] [æt; ət] [pleɪ] ,
While the water - bugs at play ,
尽管 这 水 - 漏洞 在 玩 ,

当水黾们嬉戏玩耍时，

[wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [skʌd] [əˈweɪ] .
When they see him , scud away .
什么时候 他们 看 他 , 飞毛腿 离开 .

他们看到他，就赶紧逃走。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp]
And his duty is to keep
和 他的 责任 是 到 保持

而他的职责是守护

['sentri] , [waɪl] [ðə; ði] ['liliz] [sliːp] .
Sentry , while the lilies sleep .
哨兵 , 尽管 这 百合花 睡觉 .

哨兵，当百合花沉睡之时。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['hɑːrmf(ə)l] [θɪŋ] ,
So that every harmful thing ,
所以 那 每一个 有害 事物 ,

所以，所有有害的事物，

[bæts] [ðæt] [baɪt] , [ænd; ənd] [næts] [ðæt] [stɪŋ] ,
Bats that bite , and gnats that sting ,
蝙蝠 那 咬 , 和 小飞虫 那 蜇 ,

会咬人的蝙蝠，以及会蜇人的蚊蚋，

['krɔːlɪŋ] [wɜːrm] [ænd; ənd] ['rɑːbər] [biː]
Crawling worm and robber bee
爬行 蠕虫 和 强盗 蜜蜂

蠕虫和强盗蜂

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [læns] [mʌst; məst] [fliː] . [-]
From his shining lance must flee . [40]
从 他的 灼灼 槊 必须 逃跑 . [-]

必须逃离他闪亮的长矛。[40]

[ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔːr; fər] ['prɑːvəndər] .
A HALT FOR PROVENDER .
一个 停止 为了 饲料 .

暂停供应。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [plɑːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] ,

We	made	our	little	garden	-	plots	before	the	spring	was	passed	,
我们	制成	我们的	小的	花园	-	图表	前	这	春天	曾是	通过了	,

我们在春天过去之前就开垦好了我们的小菜园。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [hiː; hi] [reɪzd] ['rædɪʃiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [groʊ] [soʊ][fæst] ;

And	Jimmy	,	he	raised	radishes	,	because	they	grow	so	fast	;
和	吉米	,	他	提高	萝卜	,	因为	他们	生长	所以	快速地	;

吉米种了萝卜，因为萝卜长得很快；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [plaːntid] ['flaʊər] - [siːdz] , [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	Alice	planted	flower	-	seeds	,	to	beautify	the	ground	,
和	爱丽丝	已种植	花	-	种子	,	到	美化	这	地面	,

爱丽丝种下了花籽，美化了土地。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊz] ['kæbidʒz] — [ðeɪ] [groʊ] [soʊ][grænd][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] . [-]

But	I	chose	cabbages	—	they	grow	so	grand	and	great	and	round	.	[	41	]
但	我	选择	卷心菜	—	他们	生长	所以	盛大	和	伟大的	和	圆形的	.	[	-	]

但我选择了卷心菜——它们长得又大又圆。[41]

[ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] ['gɑːrdn] ['flʌrɪʃt] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][kroː p] ,

And	Jimmy's	garden	flourished	—	he	had	a	splendid	crop	,
和	吉米的	花园	繁荣	—	他	有	一个	灿烂	庄稼	,

吉米的菜园长势喜人——他获得了丰收。

[ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːn][tɑːp] .

All	round	and	red	below	the	ground	,	and	broad	and	green	on	top	.
全部	圆形的	和	红色的	以下	这	地面	,	和	广阔	和	绿色的	在	顶部	.

地下部分呈圆形且红色，地上部分宽阔且绿色。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] — [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] —

One	day	he	pulled	and	ate	them	all	—	with	salt	they're	very	good	—
一	天	他	拉	和	吃	他们	全部	—	和	盐	它们是	非常	好的	—

有一天，他把它们全拔出来吃了——加盐后味道非常好——

[ðen] ['dʒɪmi] [geɪv] [ʌp] ['gɑːrdnɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	Jimmy	gave	up	gardening	—	but	that	is	understood	.
然后	吉米	给予	向上	园艺	—	但	那	是	理解	.

后来吉米放弃了园艺——但这也可以理解。

[ænd; ənd]['ælɪsəz] [swiːt] ['piːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [fer] ,

And	Alice's	sweet	peas	and	things	were	beautifully	fair	,
和	爱丽丝的	甜的	豌豆	和	事物	是	非常漂亮	公平的	,

爱丽丝的甜豌豆花，一切都那么美好。

[bʌt; bət] [tɪm] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [smaɪld] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ,

But	Tim	,	the	gardener	,	smiled	one	day	,	to	see	them	growing	there	,
但	蒂姆	,	这	园丁	,	微笑	一	天	,	到	看	他们	生长	那里	,

但有一天，园丁蒂姆看到它们在那里生长，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ , [mɪs] ['ælɪs] , [θɪm] [wʌz; wəz] [rer] ['sɑːdiː] ,

But	what	he	said	was	,	“	Faix	,	Miss	Alice	,	thim	was	rare	foine	sades	,
但	什么	他	说	曾是	,	“	faix	,	错过	爱丽丝	,	蒂姆	曾是	稀有的	foine	萨德斯	,

但他却说：“Faix，爱丽丝小姐，thim 是罕见的 foine sades，

[bʌt; bət] [jiːv] ['mɜːrðər] ['aɪvɜ-i] [blɪs] [wɑːn] , [æn; ən] - ['oʊnli][lɪft][ðə; ði] [weidz] .

But	ye've	murthered	ivery	blissed	wan	,	an	'	only	lift	the	wades	.
但	你们已经	被谋杀	白葡萄酒	幸福	万	,	一个	-	仅有的	举起	这	涉水	.

但你们却杀害了极其幸福的苍白之人，只抬起了涉水处。

” [wel] , ['kæbɪdʒ] - ['reɪzɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] , [maɪ] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [fraɪt] .

”	Well	,	cabbage	-	raising	does	not	pay	,	my	garden	is	a	fright	.
”	出色地	,	卷心菜	-	提高	做	不是	支付	,	我的	花园	是	一个	惊吓	.

“唉，种卷心菜不赚钱，我的菜园糟透了。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [læst] [naɪt]

There	came	a	Morning	-	Glory	Vine	,	and	like	a	thief	last	night
那里	来了	一个	早晨	-	荣耀	藤	,	和	喜欢	一个	贼	最后的	夜晚

昨晚，一株牵牛花藤蔓悄然爬上来，如同窃贼一般。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [maɪ] ['prɪti] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] :

He	stole	along	my	pretty	rows	,	and	this	is	what	he's	done	:
他	偷窃	沿着	我的	漂亮的	行	,	和	这	是	什么	他是	完毕	:

他偷偷溜进了我精心布置的花坛，然后他做了这样的事：

['hiːz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['kæbɪdʒ] [plænts] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,

He's	twined	around	my	cabbage	plants	,	and	pulled	them	every	one	,
他是	缠绕	大约	我的	卷心菜	植物	,	和	拉	他们	每一个	一	,

他缠住了我的卷心菜植株，把它们全都拔掉了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ruːts] [tuː; tə] [draɪ] , [laɪk] [kloʊðz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] —

And	hung	them	with	their	roots	to	dry	,	like	clothes	upon	a	line	—
和	悬挂	他们	和	他们的	根	到	干燥	,	喜欢	衣服	之上	一个	线	—

然后把它们连根拔起，像晾衣服一样挂起来晾干——

[dʒʌst] [spɔɪld] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [plɑːt] — [ðæt] ['wɪkɪd] - ['glɔːri] [vaɪn] .

Just	spoiled	my	little	garden	-	plot	—	that	wicked	'	Glory	Vine	.
只是	被宠坏了	我的	小的	花园	-	阴谋	—	那	邪恶	-	荣耀	藤	.

该死的"荣耀藤"毁了我的小菜园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

And	that	is	why	we	do	not	care	for	gardening	to	-	day	;
和	那	是	为什么	我们	做	不是	关心	为了	园艺	到	-	天	;

这就是为什么我们现在不喜欢园艺的原因；

[ðə; ði] [krɑːps] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [kaɪts] [ɑːr; ər] ['betər] [pleɪ] . [-] [-]

The	crops	are	very	poor	this	year	,	and	kites	are	better	play	.	[	42	]	[	43	]
这	农作物	是	非常	贫穷的	这	年	,	和	风筝	是	更好的	玩	.	[	-	]	[	-	]

今年庄稼收成很差，放风筝比做其他事好。[42][43]

[θruː] - [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

THRO	'	THE	CORNFIELD	.
喉咙	-	这	玉米地	.

穿过玉米地。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [θruː] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [deɪ] ,

There's	a	forest	thro	'	which	we	went	to	-	day	,
有	一个	森林	喉咙	-	哪个	我们	去	到	-	天	,

我们今天穿过了一片森林。

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Waving	and	green	and	high	,
挥手	和	绿色的	和	高的	,

挥舞着，绿意盎然，高高在上，

[wɪð; wɪθ] ['feðəri] ['tæsəlz] [tɔːl] [ænd; ənd] [geɪ]

With	feathery	tassels	tall	and	gay
和	羽毛状的	流苏	高的	和	同性恋

羽毛状的流苏高高飘逸，欢快明媚。

['nɑːdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Nodding	against	the	sky	;
点头	反对	这	天空	;

对着天空点头；

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	place	of	all	others	for	fairy	tales	,
这	地方	的	全部	其他的	为了	仙女	故事	,

这里是童话故事的圣地。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

And	plays	of	the	years	gone	by	.
和	演出	的	这	年	已消失	经过	.

以及往年的剧作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [pleɪd] —

And	this	is	the	game	we	children	played	—
和	这	是	这	游戏	我们	孩子们	玩	—

这就是我们小时候玩的游戏——

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊgər][grɪm] ,

I	was	an	Ogre	grim	,
我	曾是	一个	食人魔	严峻	,

我曾是一个阴险的食人魔，

['ælɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [fel] [ə'sliːp]

Alice	the	Princess	that	fell	asleep
爱丽丝	这	公主	那	跌倒	睡着了

爱丽丝公主睡着了

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɪm] ,

Down	in	the	forest	dim	,
向下	在	这	森林	暗淡	,

在昏暗的森林深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [huː] ['weikənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs]

And	the	Prince	who	wakened	her	with	a	kiss
和	这	王子	WHO	醒来	她	和	一个	吻

还有那位用吻唤醒她的王子。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɪm] .

When	he	found	her	—	that	was	Jim	.
什么时候	他	成立	她	—	那	曾是	吉姆	.

找到她的那个人——就是吉姆。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][boʊld]

The	Prince	came	riding	so	proud	and	bold
这	王子	来了	骑术	所以	自豪的	和	大胆的

王子骑马而来，神态骄傲而大胆。

[ɑːn][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [kɔːrn] - [stɔːk] [stiːd] ,

On	a	prancing	corn	-	stalk	steed	,
在	一个	轻快地跳跃	玉米	-	茎	骏马	,

骑着一匹轻快的玉米秆骏马，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	many	a	blade	was	thrust	at	him	,
和	许多	一个	刀刃	曾是	推力	在	他	,

许多刀剑刺向他，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd] ['dʒɪmi] [hiːd] ;

But	little	did	Jimmy	heed	;
但	小的	做过	吉米	注意	;

但吉米对此毫不在意；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [vaɪnz] [plʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk]

And	long	vines	plucked	him	to	hold	him	back
和	长的	藤蔓	拨弦	他	到	抓住	他	后退

长长的藤蔓缠绕着他，阻止他前进。

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] ['derɪŋ] [diːd] .

From	doing	that	daring	deed	.
从	正在做	那	大胆	契据	.

因为他做了那件大胆的事。

[ðə; ði]['oʊgər] [li:pt] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

The	Ogre	leaped	from	its	hiding	-	place	,
这	食人魔	跳跃	从	它是	隐藏	-	地方	,

食人魔从藏身之处跳了出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəs] [fɪrs] [ænd; ənd][grɪm] ,

With	a	menace	fierce	and	grim	,
和	一个	威胁	凶猛的	和	严峻	,

带着凶狠阴森的威胁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [gri:n] ['pʌmpkɪn] [kept][ðə; ði] [dɔ:r] ,

And	a	big	green	pumpkin	kept	the	door	,
和	一个	大的	绿色的	南瓜	保留	这	门	,

门口站着一个大绿南瓜。

[ænd; ənd] [skauld] [ænd; ənd] [lɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

And	scowled	and	leered	at	him	;
和	皱着眉头	和	斜视	在	他	;

她怒目而视，色眯眯地瞪着他；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['breɪvli] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd]['ru:tɪd; raʊtɪd][hɪz; ɪz][foʊz]

But	he	bravely	charged	and	routed	his	foes
但	他	勇敢地	带电	和	路由	他的	敌人

但他英勇地发起冲锋，击溃了敌人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] “ ['tʃeri] - [lɪm] .

With	his	trusty	“	Cherry	-	Limb	.
和	他的	可靠	“	樱桃	-	肢	.

他那可靠的“樱桃枝”。

” [ðə; ði][kɔ:rn] - [bleɪdz] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bendɪd] [dʒɔɪnts] ,

”	The	corn	-	blades	dropped	on	their	bended	joints	,
”	这	玉米	-	刀片	掉落	在	他们的	弯曲	关节	,

玉米秆弯曲着掉落在地上，

[bʌt; bət] ['veɪnli] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] [pled] ,

But	vainly	for	mercy	pled	,
但	徒劳地	为了	怜悯	认罪	,

但徒劳地恳求怜悯，

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['ji:ldɪd] , [ðə; ði]['oʊgər] [tɜ:rnd]

The	pumpkin	yielded	,	the	Ogre	turned
这	南瓜	产生	,	这	食人魔	转向

南瓜屈服了，食人魔转过身来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd][fled] ,

With	a	horrible	shriek	and	fled	,
和	一个	可怕	尖叫	和	逃亡	,

她发出一声凄厉的尖叫，然后逃走了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['du:li] [kɪst] , [ænd; ənd][soʊ]

The	Princess	was	duly	kissed	,	and	so
这	公主	曾是	正式地	亲吻	,	和	所以

公主理所当然地被吻了，就这样。

[swi:t] ['ælɪs] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜ:r; wər][wed] . [-]

Sweet	Alice	and	Jim	were	wed	.	[	44	]
甜的	爱丽丝	和	吉姆	是	结婚	.	[	-	]

甜心爱丽丝和吉姆结婚了。[44]

[ðə; ði]['heɪloʊ] .

THE	HALO	.
这	光环	.

光环。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [wɔːl] ,

There's	a	picture	of	an	angel	,	hanging	on	our	study	wall	,
有	一个	图片	的	一个	天使	,	绞刑	在	我们的	学习	墙	,

我们书房的墙上挂着一幅天使的画像。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [tɔːl] ;

A	lovely	angel	with	white	wings	,	and	very	grand	and	tall	;
一个	迷人的	天使	和	白色的	翅膀	,	和	非常	盛大	和	高的	;

一位拥有白色翅膀的美丽天使，非常高大威武；

[ə'raʊnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [rɪŋ] ,

Around	about	her	head	there	is	a	shining	golden	ring	,
大约	关于	她	头	那里	是	一个	灼灼	金的	戒指	,

她头上戴着一圈闪闪发光的金环，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['dʒɪmi] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] ['fʌni] ['jeloʊ] [θɪŋ] ;

And	I	asked	Jimmy	why	she	wore	that	funny	yellow	thing	;
和	我	问	吉米	为什么	她	穿着	那	有趣的	黄色的	事物	;

我问吉米，她为什么穿那件滑稽的黄色衣服；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; “ [waɪ] , ['sɪli] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

And	Jimmy	laughed	and	said	to	me	;	“	Why	,	silly	,	don't	you	know	?
和	吉米	笑了	和	说	到	我	;	“	为什么	,	愚蠢的	,	不	你	知道	?

吉米笑着对我说：“傻瓜，你难道不知道吗？”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][seɪnt] - [hoʊl] ; [ɔːl]['eɪndʒəlz][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ] . [-]

That's	nothing	but	a	saint	-	hole	;	all	angels	have	them	so	.	[	45	]
那就是	没有什么	但	一个	圣	-	洞	;	全部	天使	有	他们	所以	.	[	-	]

那不过是一个圣徒的洞穴；所有天使都有这样的洞穴。[45]

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ,

The	Shining	Way	runs	through	it	,	straight	to	her	heavenly	home	,
这	灼灼	方式	跑步	通过	它	,	直的	到	她	天上	家	,

光明之路贯穿其中，直通她天上的家园。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][kɔːlz][tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [kʌm] ;

And	when	she's	tired	of	the	earth	,	she	calls	to	God	to	come	;
和	什么时候	她是	疲劳的	的	这	地球	,	她	呼叫	到	上帝	到	来	;

当她厌倦了尘世时，她便呼求上帝降临；

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [pulz] [hɜːr; hər] [θruː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ['sev(ə)n] ,

He	reaches	down	and	pulls	her	through	,	before	you	can	count	seven	,
他	到达	向下	和	拉	她	通过	,	前	你	能	数数	七	,

他俯身把她拉了过去，还没等你数到七，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

And	you	can't	see	her	any	more	,	because	she	is	in	Heaven	.
和	你	不能	看	她	任何	更多的	,	因为	她	是	在	天堂	.

你再也见不到她了，因为她去了天堂。

” [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['veri] [nuː] ;

”	I	don't	quite	understand	it	,	the	thought	is	very	new	;
”	我	不	相当	理解	它	,	这	想法	是	非常	新的	;

”我不太明白，这种想法很新颖；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][seɪnt] - [hoʊl] , [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː] .

But	if	I	had	a	saint	-	hole	,	I'd	go	to	Heaven	too	.
但	如果	我	有	一个	圣	-	洞	,	ID	去	到	天堂	也	.

但如果我有个圣人洞，我也会上天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神